

**Konklusjoner fra
Det andre møtet om kultursamarbeid
mellom Egypt og Norge
Røros
4. - 6. mars 2009**

Kulturdialogen mellom kulturministrene i Egypt og Norge ble innledet i Luxor, Egypt i oktober 2007. I tråd med anbefalingene fra Luxor møttes Egypts kulturminister og Norges kulturminister i Røros 4.-6. mars 2009 til Det andre møtet om kultursamarbeid mellom Egypt og Norge. Ministrene var ledsaget av delegasjoner som omfattet kunstnere og representanter fra så vel kulturektoren som frivillige organisasjoner.

I anerkjennelse av kulturens rolle i forhold til andre politiske og sosiøkonomiske mål, erklærte partene enighet om følgende målsettinger for kultursamarbeidet mellom Egypt og Norge:

- Styrke interkulturell dialog, stimulere innovasjon og kultursamarbeid
- Bidra til økt kunnskap om norsk kultur i Egypt
- Bidra til økt kunnskap om egyptisk og arabisk kultur i Norge.

Tema for møtet var basert på anbefalingene fra det første møtet i Luxor. Følgende emner ble diskutert: Immateriell kulturarv og filmarven, kreativitet og talentutvikling, kunst og kultur for barn og unge samt oversettelse av litteratur.

Konstruktive diskusjoner basert på presentasjoner av konkrete prosjekter og utveksling av "best practices" identifiserte ulike områder for samarbeid med siktemål å styrke kulturdialogen og bidra til økt forståelse og solidaritet. Prosjektene bør være bærekraftige. Begge parter var enige om å iverksette følgende:

- Kulturprosjekter som kan bidra til deling av erfaring, kunnskap og ideer
- Skape gunstige forutsetninger for et bredt kultursamarbeid
- Etablere samarbeid mellom nasjonale institusjoner og statlige og frivillige organisasjoner i de to landene.

Samarbeid skal særlig iverksettes gjennom:

- jevnlig dialog mellom involverte organisasjoner og institusjoner, blant annet for å tilrettelegge kortvarige residens- eller turnéprogram for besøkende artister og ensembler
- jevnlig utveksling av informasjon og ideer innenfor de enkelte områdene for kultursamarbeid, inkl. møter mellom representanter, eksperter og andre
- overføring av erfaring og ekspertise
- felles tiltak som seminarer, workshops og kulturarrangementer.

I arbeidet med å identifisere samarbeidsprosjekter, programmer og felles aktiviteter skal det spesielt legges vekt på

Den immaterielle kulturarven

- Innlede kulturutveksling innenfor tradisjonskunst og håndverk, basert på kostnadsdeling. Dette vil blant annet omfatte:
 - Sufi-musikk og -sang ved Alghori Palace of Heritage i Egypt
 - "Åpen dør"-prosjekt med ulike kunstneriske uttrykk fra begge sider, blant annet tradisjonskunst og -håndverk. Detaljene utformes senere.

Stimulere kreativitet: Kunst og kultur for barn og unge

- Undersøke muligheten av å etablere et residensprogram med utgangspunkt i aktivitetene på "The Studio" ved Cairo Artistic Creativity Centre i Egypt
- Et pilotprosjekt med "kulturell skolesekk" i et "governate" (administrativ enhet) i Egypt i regi av Egyptian Association for Educational Resources i samarbeid med den norske kulturelle skolesekken.

Oversettelse av litteratur

- Stimulere oversettelse av litteratur mellom norske og egyptiske forfattere (på arabisk) gjennom National centre for translation i Egypt og norske NORLA. Samarbeid på dette feltet skal innledes innen ett år på grunnlag av en handlingsplan som utarbeides av de berørte partene.

Egyptiske myndigheter gjennom Ministry of Culture og norske myndigheter gjennom Norges ambassade i Kairo vil være ansvarlig for oppfølgingen av det bilaterale samarbeidet.

Medlemmene av den egyptiske delegasjonen satte stor pris på gjestfriheten og varmen som de møtte hos sine norske motparter.

Røros, 6. mars 2009